



Master LLCER Asie du Sud-Est et Pacifique (ASEP)

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour 11/07/2020, horaires à confirmer.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

Pour le **Vietnamien**, se référer à la maquette du Master co-accrédité
INALCO/Paris Diderot



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation de l'équipe de la formation

Présentation générale.....	3
Admission et inscription.....	4
Admission en M1	4
Admission en M2	5
Inscriptions administrative et pédagogique.....	5
Les débouchés après un Master	6
Informations pratiques.....	6
Lieu d'enseignement	6
Secrétariat pédagogique	6
Autres liens utiles.....	6
Calendrier universitaire.....	6
Organisation du cursus	7
Descriptifs des enseignements.....	13

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5.

Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

Présentation générale

Le master LLCER ASEP permet d'approfondir sa maîtrise d'une des langues proposées par le département, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les **5 spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

Master LLCER Asie du Sud-Est et Pacifique

- Anthropologie sociale (ANT),
- Arts et littérature (ARL),
- Histoire et sciences sociales (HSS),
- Oralité (ORA),
- Textes, linguistique et traduction (TLT).

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue

- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue orientale choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherches du candidat ;
- Un curriculum vitae.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021

Date limite de candidature (Ecandidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature à partir du 30 janvier 2021. Détails : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site ultérieurement. : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Inscriptions administratives et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat au plus tard le 15 novembre 2021.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

MOBILITÉ ÉTUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTÉGRÉ, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici :
<http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique :

Pour prendre rendez-vous :

Autres liens utiles

- Page web du département : <http://www.inalco.fr/departement/asia-sud-pacifique>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Organisation du cursus

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 7		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	3h
BIRA410A	Birman : atelier de traduction avancé 1 (N. Salem-Gervais)	4	1h30
BIRA410B	Birman : entraînement oral avancé 1 (S.S. Hnin Tun)	4	1h30
FILA410A	Filipino : exposé écrit (à l'Université des Philippines)	4	1h30
FILA410B	Filipino : exposé oral (à l'Université des Philippines)	4	1h30
INMA410A	Indonésien : traduction spécialisée (1)	4	1h30
INMA410B	Expression indonésienne (NN)	4	1h30
KHMA410A	L'exposé oral et écrit en khmer 1 (H. Nut)	4	1h30
KHMA410B	Traduction et lexicologie du khmer 1. (H. Nut)	4	1h30
LAOA410A	Lao : expression orale confirmée (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
LAOA410B	Lao : expression écrite confirmée (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
DREA410A	Pratique avancée de l'oral du drehu 1	4	1h30
DREA410B	Pratique avancée de l'écrit en drehu 1	4	1h30
TAHA410A	Pratique avancée de l'oral du tahitien 1	4	1h30
TAHA410B	Pratique avancée de l'écrit en tahitien 1	4	1h30
SIAA410A	Langue thaïe contemporaine (T. Inthano)	4	1h30
SIAA410B	Siamois spécialisé 2 (A. Waraeksiri)	4	1h30
Pour le Vietnamien , se référer à la maquette du Master co-accrédité INALCO/Paris Diderot			
UE2 - Spécialisation aréale		8	4h à 6h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :			
ASUA420a	Littératures et sociétés en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (Doan Cam Thi, E. Naveau + intervenants)	4	2h
ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est (coord. M. Franck)	4	20h, du 10 au 14 janvier 2022
ASEA420c	Dynamiques contemporaines de l'Asie du Sud-Est : villes et urbanisation (M. Franck)	4	2h
ASEA420d	Collectes de données et terrain en Océanie (A. Henri+ intervenants)	4	3h
ASEA420e	Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie (A. Henri + intervenants)	4	3h
ASEA420f	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M.-S. de Vienne)	4	3h

Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	3h
BIRB410A	Birman : atelier de traduction avancé 2 (N. Salem-Gervais)	4	1h30
BIRB410B	Birman : entraînement oral avancé 2 (S.S. Hnin Tun)	4	1h30
FILB410A	Filipino : Traduction de textes littéraires (à l'Université des Philippines)	4	
FILB410B	Filipino : Lexicologie du Filipino (à l'Université des Philippines)	4	
INMB410A	Indonésien : traduction 2 (E. Naveau)	4	1h30
INMB410B	Malaisien avancé (Sh. Choulette)	4	1h30
KHMB410A	Voc. royal et approche diachronique du khmer (H. Nut)	4	1h30
KHMB410B	Traduction et lexicologie du khmer 2. (H. Nut)	4	1h30
LAOB410A	Lao : atelier traduction et lexicographie (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
LAOB410B	Lao : dossier lié à l'atelier de traduction (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
DREB410A	Pratique avancée de l'oral en drehu 2	4	1h30
DREB410B	Pratique avancée de l'écrit en drehu 2	4	1h30
TAHB410A	Pratique avancée de l'oral en tahitien 2	4	1h30
TAHB410B	Pratique avancée de l'écrit en tahitien 2	4	1h30
SIAB410A	Langue siamoise classique (E. Testard)	4	1h30
SIAB410B	Siamois spécialisé 3 (A. Waraeksiri)	4	1h30
UE2 - Spécialisation aréale		4	
1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :			
ASEB420b	Textes et parole en Océanie (A. Henri + intervenants)	4	1h30
ASEB420a	Multilinguisme et société en Asie du sud-est (Huy Linh Dao)	4	2h
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT			
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT : 1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)			
ANGB440a			
METB440a			
KHMB440a	Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (G. Mikaelian, E Bourdonneau ; mutualisé EHESS) (<u>obligatoire en M1 khmer</u>)	4	

EHEC430e	Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est (P. Sorrentino, B. Sellato, E. Lafaye de Michaux, C. Scheer, vérifier le calendrier et la compatibilité avec les semestres de l'INALCO auprès de l'EHESS)	4	
EHEC430f	Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (V. Bouté, Y. Goudineau, V. Pholsena, C. Sheer, vérifier le calendrier et la compatibilité avec les semestres de l'INALCO auprès de l'EHESS) + Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2022) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2022) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2022) L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.	4	
UE5 – Mémoire / stage		10	
ORIENTATION RECHERCHE			
L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche			
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
Stage et rapport de stage		10	

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 9		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	3h
BIRA510A	Birman : atelier de traduction avancé (N. Salem-Gervais)	4	1h30
BIRA510B	Birman : entraînement oral avancé (S. S. Hnin Tun)	4	1h30
FILA510A	Filipino : exposé écrit (Université des Philippines)	4	1h30
FILA510B	Filipino : exposé oral (Université des Philippines)	4	1h30
INMA510A	Indonésien : traduction 3	4	1h30
INMA510B	Expression indonésienne (NN)	4	1h30
KHMA510A	L'exposé oral et écrit en khmer 2 (H. Nut)	4	1h30
KHMA510B	Traduction et lexicologie du khmer 3 (H. Nut)	4	1h30
LAOA510A	Lao : Expression orale confirmée (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
LAOA510B	Lao : Expression écrite confirmée (N. Nhongvongsithi)	4	1h30
DREA510A	Pratique avancée de l'oral en drehu 3	4	1h30
DREA510B	Pratique avancée de l'écrit en drehu 3	4	1h30
TAHA510A	Pratique avancée de l'oral en tahitien 3	4	1h30
TAHA510B	Pratique avancée de l'écrit en tahitien 3	4	1h30
SIAA510A	Langue thaïe contemporaine (T. Inthano)	4	1h30
SIAA510B	Siamois spécialisé 4 (A. Waraeksiri)	4	1h30
UE2 - Spécialisation aréale		8	
2 séminaires au choix dans l'offre aréale			
ASUA420a	Littératures et sociétés en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (Doan Cam Thi, E. Naveau + intervenants)	4	2h
ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est (coord. M. Franck)	4	20h, du 10 au 14 janvier 2022
ASEA420c	Dynamiques contemporaines de l'Asie du Sud-Est : villes et urbanisation (M. Franck)	4	2h
ASEA420d	Collectes de données et terrain en Océanie (A. Henri+ intervenants)	4	3h
ASEA420e	Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie (A. Henri, + intervenants)	4	3h
ASEA420f	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M.-S. de Vienne)	4	3h
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)			

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	6	
<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>	2	
<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10</p>	4	
	6	

Semestre 10	30	
UE1 – Mémoire / stage	30	
ORIENTATION RECHERCHE		
<p>• Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)</p> <p>L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline.</p> <p>Durée de la présentation : 10 – 15 minutes.</p> <p>Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p>	2	
<p>• Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche</p> <p>Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire.</p> <p>En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>	28	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
<p>Stage, rapport de stage et soutenance</p> <p>Consultez l'annexe consacrée aux stages sur notre site (paragraphe dédié) :</p> <p>http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</p>	30	

Descriptifs des enseignements d'UE1

BIRA410A/ BIRA510A	Birman : atelier de traduction avancé 1 (N. Salem-Gervais)
Descriptif	L'objectif de ces enseignements (S7 et S9) est l'étude de textes de niveau avancé. Les textes choisis et les objectifs pédagogiques spécifiques sont susceptibles de changer en fonction des apprenants, de leur profil, de leur sujet de mémoire et de leurs centres d'intérêt (écrit/audio, médias/textes littéraires, priorité donnée à la compréhension / à la traduction...)
Évaluation	2 examens écrits

BIRA410B/ BIRA510B	Birman : entraînement oral avancé 1 (S.S. Hnin Tun)
Descriptif	En s'appuyant sur les textes sélectionnés selon le(s) thème(s) de recherches et le(s) centre(s) d'intérêt des étudiants dans le cadre du mémoire à préparer, les étudiants sont amenés à présenter oralement (faire des synthèses, des commentaires, etc.) sur les thèmes abordés en cours, afin de renforcer les acquis linguistiques (grammaticaux, syntaxiques, et discursifs, etc.). Prérequis : bonne connaissance du birman (niveau licence acquis) pour BIRA410b et validation de BIRB410b pour BIRA510b.
Évaluation	Contrôle continu : épreuve orale (2 exposés) et sur dossier (détail à préciser en cours)

BIRB410A	Birman : atelier de traduction avancé 2 (N. Salem-Gervais)
Descriptif	L'objectif de cet enseignement (S8, dans la continuité de BIRA410A) est l'étude de textes de niveau avancé. Les textes choisis et les objectifs pédagogiques spécifiques sont susceptibles de changer en fonction des apprenants, de leur profil et de leurs centres d'intérêt (écrit/audio, médias/textes littéraires, priorité donnée à la compréhension / à la traduction...)
Évaluation	2 examens écrits

BIRB410B	Birman : entraînement oral avancé 2 (S.S. Hnin Tun)
Descriptif	Continuation de l'entraînement oral (BIRA410B) : en s'appuyant sur les textes sélectionnés selon le(s) thème(s) de recherches et le(s) centre(s) d'intérêt des étudiants dans le cadre du mémoire à préparer, les étudiants sont amenés à présenter oralement (faire des synthèses, des commentaires, etc.) sur les thèmes abordés en cours, afin de renforcer les acquis linguistiques (grammaticaux, syntaxiques, et discursifs, etc.). Prérequis : validation de BIRA410b
Évaluation	Contrôle continu : épreuve orale (2 exposés) et sur dossier (détail à préciser en cours)

FILA410A/	Filipino: exposé écrit
------------------	-------------------------------

FILA510A	
Descriptif	A l'Université des Philippines.
Évaluation	

FILA410B FILA510B	Filipino: exposé oral
Descriptif	A l'Université des Philippines.
Évaluation	

FILB410A	Filipino : Traduction de textes littéraires
Descriptif	A l'Université des Philippines.
Évaluation	

FILB410B	Lexicologie du Filipino
Descriptif	A l'Université des Philippines.
Évaluation	

INMA410A	Indonésien : Traduction 1
Descriptif	Première approche de la traduction spécialisée, dans les domaines techniques, scientifiques ou autres, les domaines étant choisis en fonction des centres d'intérêt des étudiants. Seront abordées les spécificités de la traduction spécialisée, les outils de la traduction spécialisée et diverses questions de terminologie. Ce cours est de type TD et chaque séance est consacrée à l'examen d'un texte (préparation, traduction, relecture, correction).
Évaluation	Note de cours, dossier & examen de fin de semestre.

INMA410B	Expression indonésienne (NN)
Descriptif	Ce cours d'expression écrite aborde un type d'exercices complexes tels que contraction de texte, synthèse de texte, essai, à partir de textes de presse (principalement mais pas exclusivement) portant sur divers sujets de société actuels en Indonésie. L'objectif est de permettre, en fin de cycle, à l'étudiant de rédiger des textes de ce type à des fins de recherche ou professionnelle.
Évaluation	Note de cours, dossier & examen de fin de semestre.

INMB410A	Traduction 2 (E. Naveau)
Descriptif	Ce cours de traduction littéraire aborde un type de textes plus longs et plus ambitieux qu'au niveau L3: nouvelles, romans, recueils de poèmes, etc., et non plus de simples extraits. L'accent est mis sur les difficultés de la traduction indonésien > français en tant que telle et sur les problèmes dûs à la prise en compte des écarts culturels. Les étudiants sont éventuellement associés à des projets de traduction en vue de publication.
Évaluation	Note de cours, dossier & examen de fin de semestre.

INMB410B	Malaisien avancé (Sh. Choulette)
-----------------	---

Descriptif	Suite des cours de malaisien de niveau L3, l'accent étant mis sur l'acquisition, par les étudiants, de compétences linguistiques actives, de façon à permettre aux étudiants non seulement d'utiliser du malaisien en situations d'intercompréhension, mais de s'exprimer à l'oral comme à l'écrit en malaisien.
Évaluation	Note de cours, dossier & examen de fin de semestre.

KHMA410a KHMA510a	L'exposé oral et écrit khmer 1 (H. Nut) L'exposé oral et écrit khmer 2 (H. Nut)
Descriptif	Faire un exposé oral et un résumé écrit en khmer sur l'avancée de ses recherches dans le cadre du mémoire, par renforcement des acquis linguistiques (grammaticaux, syntaxiques, discursifs, lexicaux, etc.).
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : Prestations orales et devoirs à rendre. Contacter l'enseignant pour contrôle terminal.

KHMA410b KHMB410b KHMB510b	Traduction et lexicologie du khmer 1 (H. Nut) Traduction et lexicologie du khmer 2 (H. Nut) Traduction et lexicologie du khmer 3 (H. Nut)
Descriptif	Problématique de la traduction des sources en khmer dans le cadre de la recherche pour le mémoire : traduction ou interprétation, transcription en translittération des mots d'origine khmères et des mots d'origine indo-aryenne. Dossier personnel portant sur un plan détaillé en trois à quatre pages en khmer du projet de recherche de mémoire.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : Interrogations sur place, devoirs maison et dossier à rendre. Contacter l'enseignant pour contrôle terminal.

KHMB410a	Vocabulaire royal et approche diachronique du khmer (Nut Hélène Suppya)
Descriptif	Introduction à l'évolution du khmer sur la longue durée par un aperçu sur quelques stèles en khmer préangkorien, angkorien, en khmer moyen et en khmer prémoderne, avec aperçu succinct de l'usage du vocabulaire royal dans les inscriptions et dans les textes modernes
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : Consulter l'enseignant.

LAOA410A/	Lao : expression orale confirmée
------------------	---

LAOA510A	()
Descriptif	Objectif des enseignements (S7 et S9) : Exercices structuraux, analyse des phrases simples et complexes, renforcement des acquis linguistiques, pratiques conversationnelles, thématization de la vie quotidienne et des réalités socio-culturelles du monde lao, préparation à l'exposé oral, organisation du corpus lexical en rapport avec le sujet d'étude choisi par l'étudiant.
Evaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : consulter l'enseignant.

LAOA410B/ LAOA510B	Lao : expression écrite confirmée ()
Descriptif	Objectif des enseignements (S7 et S9) : Entraînement à la compréhension, la synthèse, la contraction et l'analyse des textes littéraires/journalistiques publiés au Laos ou à l'étranger. Analyse du vocabulaire sanskrit-pali, des siamismes, des variantes dialectales et des emprunts aux langues voisines de la péninsule indochinoise. Encadrement pour le choix et la présentation du projet de recherche de l'étudiant. Préparation à la rédaction du mémoire et aux descriptions ethno-linguistiques. Constitution de lexiques en adéquation avec le sujet d'étude de l'étudiant.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : consulter l'enseignant.

LAOB410A	Lao: atelier de traduction et lexicographie ()
Descriptif	Objectif de l'enseignement (S8) : Examen comparatif des spécificités du lao et du français, élaboration des techniques de transcription et de traduction, utilisation méthodique des dictionnaires fondamentaux et des sources lexicographiques, sélection de textes à traduire en conformité avec le projet de recherche envisagé par l'étudiant.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : consulter l'enseignant.

LAOB410B	Lao: dossier lié à l'atelier de traduction ()
Descriptif	Objectif de l'enseignement (S8) : Méthodologie de la collecte, du classement, de l'indexation des données et de la gestion de la documentation choisie en vue de la constitution du dossier et du projet de traduction.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : consulter l'enseignant.

DREA410a DREA510a	Pratique Avancée de l'oral en drehu
Descriptif	Descriptif : Exercices de production orale (Mini-débats sur des sujets d'actualité, Lecture, Exposé en drehu...) / Vocabulaire - Grammaire – Etude avancée Prérequis : Validation des cours de drehu de licence 3 à l'Inalco ou de licence 3 LLCO à l'Université de la Nouvelle-Calédonie / Validation du S8
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 1 Ecrit 1/3 - 1 Oral 1/3 CF : 1 Ecrit + Oral

DREA410b DREA510b	Pratique de l'écrit en drehu
Descriptif	Descriptif : Exercices de production écrite (résumés de textes, commentaires de textes, analyses de textes) / Traduction de différents types de textes – Etude avancée Prérequis Validation des cours de drehu de licence 3 à l'Inalco ou de licence 3 LLCO à l'Université de la Nouvelle-Calédonie / Validation du S8
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 2 Ecrits 2/3. CF : 1 Ecrit

DREB410a	Pratique Avancée de l'oral en drehu
Descriptif	Descriptif : Exercices de production orale (Mini-débats sur des sujets d'actualités, Lecture, Exposé en drehu...) / Vocabulaire - Grammaire – Etude avancée Prérequis : Validation des cours de drehu du semestre 7
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 1 Ecrit 1/3 - 1 Oral 1/3. CF : 1 Ecrit + Oral

DREB410b	Pratique Avancée de l'écrit en drehu
Descriptif	Descriptif : Exercices de production écrite (résumés, commentaires et analyses de textes) / Traduction de différents types de textes – Étude avancée Prérequis : Validation des cours de drehu du semestre 7
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 2 Ecrits 2/3 CF : 1 Ecrit

TAHA410a TAHA510a	Pratique Avancée de l'oral en tahitien (S7 et S9)
Descriptif	Descriptif : Exercices de production orale / art oratoire (Mini-débats sur des sujets d'actualités, Lecture, Exposé en tahitien...) / Vocabulaire - Grammaire – Étude avancée. Prérequis : Validation des cours de tahitien de licence 3 à l'Inalco, ou d'une licence 3 (en tahitien) à l'Université de Polynésie Française / Validation du S8.
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 1 Ecrit 1/3 - 1 Oral 1/3 CF : 1 Ecrit + Oral

TAHA410b	Pratique de l'écrit en tahitien (S7 et S9)
TAHA510b	
Descriptif	Descriptif : Exercices de production écrite (résumés de textes, commentaires de textes, analyses de textes) / Traduction de différents types de textes – Étude avancée. Prérequis : Validation des cours de tahitien de licence 3 à l'Inalco, ou d'une licence 3 (en tahitien) à l'Université de Polynésie Française / Validation du S8.
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 2 Ecrits 2/3 CF : 1 Ecrit

TAHB410a	Pratique Avancée de l'oral en tahitien
Descriptif	Descriptif : Exercices de production orale / art oratoire (Mini-débats sur des sujets d'actualités, Lecture, Exposé en tahitien...) / Vocabulaire - Grammaire – Étude avancée. Prérequis : Validation des cours de tahitien du semestre 7
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 1 Écrit 1/3 - 1 Oral 1/3 CF : 1 Écrit + Oral

TAHB410a	Pratique Avancée de l'oral en tahitien
Descriptif	Descriptif : Exercices de production orale / art oratoire (Mini-débats sur des sujets d'actualités, Lecture, Exposé en tahitien...) / Vocabulaire - Grammaire – Étude avancée. Prérequis : Validation des cours de tahitien du semestre 7
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 1 Écrit 1/3 - 1 Oral 1/3 CF : 1 Écrit + Oral

TAHB410b	Pratique Avancée de l'écrit en tahitien
Descriptif	Descriptif : Exercices de production écrite (résumés, commentaires et analyses de textes) / Traduction de différents types de textes – Étude avancée Prérequis : Validation des cours de tahitien du semestre 7
Évaluation	CC : 1 travail à la maison 1/3 – 2 Écrits 2/3. CF : 1 Écrit

SIA B410A	Langue siamoise classique (E. Testard)
------------------	---

Descriptif	Étude approfondie d'un manuscrit littéraire du XIX ^{ème} siècle. Analyse stylistique et thématique, traduction et transcription. Les étudiants apprendront à maîtriser les outils nécessaires à l'étude scientifique d'une œuvre littéraire complexe. Visant à apporter aux étudiants une indépendance dans leur approche et leur étude d'un texte littéraire, le séminaire implique une bonne maîtrise de la langue. Métrique, formes littéraires, vocabulaire et thèmes littéraires classiques seront étudiés systématiquement.
Évaluation	Devoirs réguliers seront compilés en un dossier tant technique que théorique.

SIAA410A/ SIAA510A	Langue thaïe contemporaine (T. Inthano)
Descriptif	Ce séminaire vise à donner les outils pédagogiques et analytiques indispensables aux apprenants afin de mieux comprendre l'évolution socio-économique et culturelle de la Thaïlande contemporaine à travers des archives issues des réseaux sociaux et du septième art. Une solide connaissance de la langue thaï (niveau L3) est requise.
Évaluation	un exposé oral et un dossier portant sur une des thématiques abordées pendant le séminaire.

SIAA410B/ SIAA510B	Siamois spécialisé 2 et 4 (A. Waraeksiri)
Descriptif	Ce séminaire a pour objectifs de permettre aux étudiants de perfectionner la langue siamoise dans un domaine spécifique, de comprendre les enjeux économiques, sociaux et politiques entre l'Occident et le Moyen-Orient, qui pèsent sur le développement des relations internationales et de se repérer dans un univers de plus en plus sophistiqué. De toute façon, le thème d'étude proposé n'est qu'à titre indicatif et pourrait faire l'objet de modifications si besoin est. Une bonne maîtrise de la langue thaïe est demandée.
Évaluation	un exposé oral et un rapport portant sur un des thèmes proposés.

SIAB410B	Siamois spécialisé 3 (A. Waraeksiri)
Descriptif	L'objectif global de ce séminaire est de permettre aux étudiants d'approfondir la langue siamoise dans un domaine spécifique, de comprendre les enjeux économiques, sociaux et politiques entre le RCEP (Regional Comprehensive Economic Partnership) autrement dit « le partenariat économique régional global », l'Union européenne et les Etats-Unis, qui peuvent avoir des impacts sur le développement des relations d'affaires internationales, et d'établir une pensée systématique, nécessaire à toute analyse de la complexité. De toute façon, le thème d'étude proposé n'est qu'à titre indicatif et pourrait faire l'objet de modifications si besoin est. Une bonne maîtrise de la langue thaïe est demandée.
Évaluation	un exposé oral et un rapport portant sur un des thèmes proposés.

Descriptifs des enseignements d'UE2

ASUA420a	Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya (P. Benoît, E. Naveau, Doan Cam Thi) Mardi, 9h30-11h30 (à confirmer)
Descriptif	<p>Ce séminaire qui explore le lien complexe entre littérature et société, est consacré aux questions de conflits et d'identités.</p> <p>Sur le territoire de l'Asie du Sud-Est et de l'Asie du Sud, se croisent et s'affrontent de multiples identités : nationales, ethniques, religieuses, culturelles et sexuelles. Guerres d'indépendance et guerres civiles, conflits de génération et conflits sociaux, luttes des femmes et combats des marginaux sont représentés dans les littératures de la région. Celles-ci se construisent en référence, mais aussi en opposition, aux modèles occidentaux dont elles réinventent les genres (autobiographie, roman, poésie, etc.) en puisant dans leurs traditions respectives.</p>
Évaluation	examen écrit
ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est (M. Franck) Total de 20h, du 10 au 14 janvier 2022 (à confirmer)
Descriptif	<p>Cet enseignement, organisé collectivement par des établissements franciliens sous la forme d'un stage d'une semaine, s'adresse aux étudiants en master et aux doctorants en sciences sociales qui se spécialisent sur l'Asie du Sud-est. Il est ouvert aux étudiants de tous les établissements et peut être validé, si les établissements le souhaitent, selon l'assiduité ou selon les règles propres de chaque établissement.</p> <p>Son objet est le suivant : montrer comment l'histoire, la géographie, l'ethnologie, les sciences économiques et politiques, les urbanistes ont abordé l'Asie du Sud-est, tout en dégagant la manière dont certaines particularités historiques, géographiques, sociales et culturelles de cette partie du monde ont pu influencer la constitution des objets de recherche dans ces différentes disciplines. Il s'agit tout à la fois de mettre en relief des traditions scientifiques et des orientations thématiques privilégiées, de souligner l'apport de la région à la constitution de paradigmes disciplinaires, tout en informant les étudiants sur les lacunes constatées. Sur ce dernier point, l'enseignement peut contribuer à un choix plus raisonné des sujets de recherche.</p> <p>Le stage prévoit une ou deux journées par discipline des sciences sociales. L'une des finalités du séminaire est de faire découvrir aux étudiants de telle ou telle discipline ce qui se fait sur la région dans les champs connexes du savoir et, par rapport à des phénomènes ou problèmes particuliers, de dégager des différences d'approche, qui peuvent s'inscrire ou non dans la complémentarité.</p>
Évaluation	La validation se fait sous la forme de l'assiduité et d'un compte-rendu du séminaire. Le séminaire peut être validé au titre du premier ou du deuxième semestre de M1 ou de M2.

ASEA420c	Dynamiques contemporaines de l'Asie du sud-est : villes et urbanisation (M. Franck) Mercredi de 14h à 16h (à confirmer)
Descriptif	L'objectif de ce séminaire est d'aborder quelques-uns des enjeux contemporains en Asie du Sud-Est et d'analyser la façon dont les politiques, les économies et les sociétés répondent à ces enjeux. Le séminaire 2021-2022 se penchera sur la question de l'urbanisation et évoquera l'actualité de la recherche urbaine sur l'Asie du Sud-Est à partir de l'exposé et de la discussion de références bibliographiques. Il évoquera successivement l'histoire de l'urbanisation, les processus d'urbanisation et de métropolisation, la morphologie urbaine et les acteurs de la fabrique urbaine, les politiques et la gestion des villes, les sociétés urbaines, entre émergence des classes moyennes et pauvreté urbaine.
Modalité d'évaluation	Une fiche de lecture ou un exposé en lien avec les thèmes des séances, un examen sur table (exercice rédactionnel sur l'un des thèmes du séminaire).

ASEA420d/ ASEA520d	Collecte de données et terrain en Océanie (A. Henri + intervenants) Vendredi de 14h à 17h, INALCO, 6 premières semaines du S1 (à confirmer)
Descriptif	Ce séminaire a pour but d'initier les étudiants aux usages et pratiques de la collecte de données en linguistique, en sciences humaines et sociales et en littérature. Dédié aux étudiants océanistes, il donnera une large part aux spécificités de la recherche en Océanie : localiser et analyser les archives, identifier les interlocuteurs, collecter et organiser un corpus...
Évaluation	Participation au séminaire, travaux à la maison, restitution orale de fin de semestre

ASEA420e/ ASEA520e	Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie (A. Henri + intervenants) Vendredi de 14h à 17h, INALCO, 6 dernières semaines du S1 (à confirmer)
Descriptif	Ce séminaire vise à amener l'étudiant à s'interroger sur le positionnement du chercheur à l'égard de son terrain, de ses informateurs et de sa production écrite. Seront ainsi abordées les questions d'observation participante, d'éthique, d'identification du chercheur à l'égard de sa démarche et de son projet de recherche, de son engagement situé quant à sa production écrite.
Évaluation	Participation au séminaire, travaux à la maison, restitution orale de fin de semestre

ASEA420f	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M-S de Vienne) Jeudi de 10h à 13h (à confirmer, 9 séances).
Descriptif	Le séminaire est consacré à la géopolitique de l'Asie du Sud-est, soit à l'analyse de trois jeux d'interactions contribuant à la construction ou à la déconstruction régionales : 1°) entre Etats sud-est asiatiques, avec la mise en place d'un processus d'intégration (l'ASEAN) ; 2°) avec les principaux acteurs de la scène internationale (Chine, Japon, Etats-Unis...) ; et 3°) internes aux Etats constitués, autour des poches de crise que constituent les diverses guérillas présentes dans la zone (Myanmar, Thaïlande, Philippines, etc.).
Évaluation	Mode d'évaluation : examen écrit

ASEB420a	Le multilinguisme en Asie du Sud-Est (Huy Linh Dao) Mercredi 14h30-16h30 (à confirmer)
Descriptif	Ce séminaire examine le multilinguisme en Asie du Sud-Est sous deux angles complémentaires : typologique-aréal et sociolinguistique. Il s'articulera autour des thèmes suivants : (1) familles de langues ; contact et typologie linguistique ; phonologie, morphosyntaxe et pragmatique ; (2) formation des identités linguistiques en contexte colonial et post-colonial ; politiques linguistiques ; question des langues en danger.
Évaluation	Un compte-rendu de lecture et un devoir sur table

ASEB420b	Texte et parole en Océanie (Agnès Henri + intervenants) Une semaine sur deux, vendredi de 14 à 17h (à confirmer, contacter A. Henri).
Descriptif	Ce séminaire interroge dans leurs multiples dimensions les notions de parole et de discours et l'importance qu'elles revêtent en Océanie. Il sera question notamment de la dimension anthropologique essentielle de la parole au sein de la coutume en Mélanésie; de l'articulation entre oralité traditionnelle et culture moderne de l'écrit (via la littérature, l'école bien sûr, mais aussi les usages récents des nouvelles technologies). Les approches et usages que les linguistes, les anthropologues ou les historiens font de ces textes et de ces paroles seront également discutés
Évaluation	Participation au séminaire, travaux à la maison, restitution orale de fin de semestre

Descriptifs des enseignements d'UE4

KHMB440a	<p>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge (E. Bourdonneau, G. Mikaelian)</p> <p>22 février au 28 juin 2022, lundi à 16h30-18h30, à l'INALCO (à confirmer)</p>
Descriptif	<p>Ce séminaire se propose de mener conjointement l'examen de corpus de natures et d'époques différentes (inscriptions des grandes « maisons » aristocratiques angkoriennes, décrets royaux et inscriptions modernes ou encore recueils de contes) en relevant, dans chacun des cas, les éléments susceptibles d'alimenter une première réflexion sur la pratique de l'écrit (et son inscription plus ou moins profonde dans l'oralité), sur les formes de la mémoire et sur l'élaboration des principes du droit. Ce faisant, il s'agit de s'interroger sur la nature de nos sources (qui ne l'ont pas toujours été en ce sens) en prêtant attention, ici comme ailleurs, à leurs conditions de production, d'usage et de réception.</p>
Évaluation	Compte-rendu de lecture ou exposé

EHEC430e	<p>Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est (P. Sorrentino, E. Lafaye de Micheaux, C. Sheer, B. Sellato)</p> <p>1er, 3ème et 5ème jeudis du mois, 10h30-12h30, campus Condorcet (se renseigner sur https://enseignements.ehess.fr/2021-2022/ue/791).</p>
Descriptif	<p>Conçu comme une mise en œuvre de l'outil commun que constitue un centre de recherche « aire culturelle », ce séminaire est également animé par une vocation pédagogique. Son principe est le suivant : chaque séance est construite autour du travail actuel d'un chercheur revisitant un texte classique, ou un ensemble de travaux de référence, de la recherche sur l'Asie du Sud-Est. Son but est de remédier aux biais relatifs aux cloisonnements disciplinaires, nationaux, périodiques et thématiques, avec l'idée que la mise en discussion croisée permet de problématiser ces cloisonnements plutôt que d'en être tributaire. Les thématiques des interventions seront articulées en lien avec les trois axes de recherche organisant les travaux du Centre Asie du Sud-Est, à savoir « L'Asie du Sud-Est comme espace multi-centré », « Les formes d'autorité en Asie du Sud-Est », et « Matérialités : innovations, consommations, circulations, appropriations ». Si des propositions déjà élaborées ou publiées peuvent y être présentées, ce séminaire a également vocation à être un atelier de travail collectif où, tant qu'ils permettent de revisiter une œuvre plus ancienne, des travaux non achevés peuvent être discutés (article ou chapitre en cours de révision, projet de thèse ou de livre, corpus nouvellement constitué, retour de terrain...). Il est donc ouvert aux doctorants et étudiants en master. Les intervenants (membres du Centre Asie du Sud-Est ou invités extérieurs) sont encouragés à faire circuler leurs matériaux en avance afin de rendre la discussion plus féconde.</p>
Évaluation	Contacter les enseignants responsables

EHEC430f	Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (V.Bouté, Y. Goudineau, C.Sheer) Jeudi 14h-17h, Maison de l'Asie, 22 av Président Wilson, 75016 (se renseigner sur https://enseignements.ehess.fr/2021-2022/ue/25)
Descriptif	Le séminaire introduit à l'analyse des relations complexes qui se sont instituées entre les populations occupant les zones de montagnes et/ou de forêts, soit une vaste partie de l'Asie du Sud-Est continentale, et les pouvoirs centraux, coloniaux puis nationaux. Les études sur ces populations dites des marges ont généralement contribué à alimenter une perception antagoniste, soit se situant dans la perspective d'une dilution inéluctable des cultures minoritaires dans les cultures nationales imposées, soit, à l'inverse, mettant en exergue la résistance des minorités ethniques ou leur « fuite » durable au cours de l'histoire face à la logique de contrôle étatique. A partir de l'analyse comparée d'ethnographies détaillées, nous proposons de complexifier cette vision dichotomisée, et par trop réductrice, en montrant des phénomènes d'interaction, d'interdépendance, voire d'appropriation mutuelle entre « centres » et « marges » dans l'histoire récente de l'Asie du Sud-Est.
Évaluation	Contacter les enseignants responsables

